D Sicherheitshinweise Fräser

GB Safety instructions Cutter

F Consignes de sécurité Fraise

I Avvertenze di sicurezza Fresa

DK/N Sikkerhedsanvisninger Fræser

S Säkerhetsanvisningar Fräsverktyg

CZ Bezpečnostní pokyny Fréza

SK Bezpečnostné predpisy Fréza

NL Veiligheidsinstructies Frees

E Instrucciones de seguridad Fresa

FIN Turvallisuusmääräykset Jyrsin

SLO Varnostni napotki Rezkalo

H Biztonsági utasítások Maró

RO Indicaţii de siguranţă Freză

GR Υποδείξεις ασφαλείας Φρέζα

P Instruções de segurança Fresa

HR/BIH Sigurnosne napomene Glodalo

RS Bezbednosne napomene Glodalo

PL Wskazówki bezpieczeństwa Frezy

TR Güvenlik Uyarıları Freze Takımı

RUS Указания по технике безопасности для фрезы

EE Ohutusjuhised Freesid

LV Drošības norādījumi Frēze

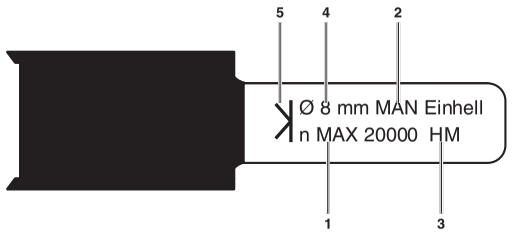
LT Saugos nurodymai Freza

BG Указания за техника на безопасност Фреза

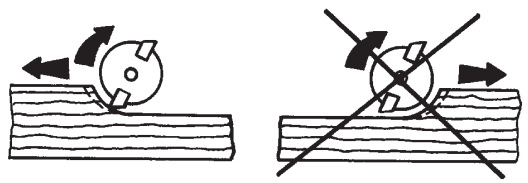
UKR Вказівки з техніки безпеки Фреза

MK Безбедносни упатства Глодалка

1



2



D

Bestimmungsgemäße Verwendung
Der Fräsersatz eignet sich besonders für Holz- und Kunststoffbearbeitung. Die Fräser dürfen nicht zum Bearbeiten von Metall, Stein etc. verwendet werden. Bitte beachten Sie, dass die Fräser nur für den manuellen Vorschub und zur Verwendung in Oberfräsen bestimmt sind. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgehende Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer bzw. Bediener und nicht der Hersteller.

Techn. Daten (Bild 1):

Siehe Aufdruck auf dem Fräser.

1 Höchstdrehzahl in min^{-1}
2 Handvorschub
3 Werkzeug-Schneidstoffgruppe
4 Schaftdurchmesser
5 Markierung für Mindesteinspanntiefe

Sicherheitshinweise:
- Überprüfen Sie vor Inbetriebnahme des Gerätes, den festen Sitz und Rundlauf des Fräswerkzeuges!
- Benutzen Sie keine beschädigten Fräser. Achten Sie besonders auf sichtbare Risse und stumpfe und beschädigte Schneiden.
- Die angegebene Höchst-Drehzahl der Fräser darf nicht überschritten werden.
- Das Fräsen muss stets gegen die Umlaufrichtung (Gegenlauf) des Fräsers erfolgen. **(Bild 2)**
- Fräser kraftschlüssig einspannen!
- Zusätzlich sind die Sicherheitshinweise der Oberfräse zu beachten!

GB

Proper use
The cutter set is especially well-suited for working with wood and plastic. Do not use the cutters to process metal, stone, and similar materials. Please note that the cutters are only designed for manual feed and for use in routers.
Any other use is deemed to be a case of misuse. The user/operator and not the manufacturer will be held liable for damage and/or injuries of any kind that result from such misuse.

Technical data (Figure 1):

See imprint on cutter.

1 Highest operating speed in RPM
2 Manual feed
3 Tool cutting material group
4 Shaft diameter
5 Minimum clamping depth mark

Safety information:
- Before you begin operating the cutting tool, check to ensure that it is firmly seated and runs smoothly.
- Do not use any damaged cutters. Be especially aware of visible cracks and dull or damaged blades.
- Do not exceed the maximum speed specified for the cutters.
- Always cut on a counter-rotating basis **(Fig. 2).**
- Clamp the cutter by friction locking.
- Note the safety information for the router as well!

F

Utilisation conforme à l'affectation
Le lot de fraises convient particulièrement au traitement du bois et des matières synthétiques. Il est interdit d'utiliser les fraises sur du métal, de la pierre etc.
Veuillez noter que la fraise est exclusivement conçue pour être avancée à la main et qu'elle doit être employée dans une défonceuse.
Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Caractéristiques techniques (figure 1) :

imprimées sur la fraise

1 Vitesse de rotation maxi. en tr/min
2 Avance manuelle
3 Groupe de matières de coupe de l'outil
4 Diamètre de la tige
5 Repère de la profondeur minimale de fixation

Consignes de sécurité :
- Contrôlez si les outils de fraisage sont bien fixés et si leur concentricité est correcte avant de mettre l'appareil en service !
- N'utilisez pas de fraises endommagées. Veillez particulièrement aux fissures visibles et aux lames émoussées et endommagées.
- Ne dépassez pas la vitesse de rotation maximale de la fraise indiquée.
- Il faut toujours réaliser le fraisage en contrarotation par rapport à la fraise. **(figure 2)**
- Fixez la fraise par adhésion !
- Veillez également aux consignes de sécurité de la défonceuse !

I

Utilizzo proprio
Il set di frese è adatto in particolar modo alla lavorazione di legno e materiale plastico. Le frese non devono essere utilizzate per la lavorazione di metallo, pietra ecc.
Tenete presente che le frese sono concepite solo per l'avanzamento manuale e per l'utilizzo in fresatrici verticali.
Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore o l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne derivino.

Caratteristiche tecniche (Fig. 1):

si veda ciò che è riportato sulla fresa.

1 Numero di giri massimo in min^{-1}
2 Avanzamento manuale
3 Gruppo taglio/utensile
4 Diametro del gambo
5 T acca per la profondità minima di serraggio

Avvertenze di sicurezza
- Prima della messa in esercizio dell'apparecchio controllate la posizione stabile e la rotazione concentrica dell'utensile di fresatura!
- Non utilizzate frese danneggiate. Fate attenzione in modo particolare a incrinature visibili e punte danneggiate e non affilate.
- Non deve essere superato il numero massimo di giri indicato per le frese.
- Si deve fresare sempre in senso opposto al senso di rotazione della fresa (senso controrotante). **(Fig. 2)**
- Serrate la fresa con accoppiamento dinamico!
- Si devono inoltre osservare le avvertenze di sicurezza della fresatrice verticale!

CZ

Použití podle účelu určení
Sada fréz je vhodná obzvlášť pro opracování dřeva a plastů. Frézy nesmí být používány pro opracování kovů, kamene atd.
Dbejte prosím na to, že jsou frézy určeny pouze pro manuální posuv a pro použití v horních frézkách.
Každé další toto překračující použití neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel, resp. obsluhující osoba a ne výrobce.

Techn. data (obrázek 1):

viz údaje na fréze

1 Maximální počet otáček v min^{-1}
2 Ruční posuv
3 Skupina řezného materiálu nástroje
4 Průměr dříku
5 Označení minimální hloubky upnutí

Bezpečnostní pokyny:
- Před uvedením přístroje do provozu překontrolujte vystředěný chod a řádné upevnění frézy!
- Nepoužívejte poškozené frézy. Obzvlášť dbejte na viditelné trhliny a tupá a poškozená ostří.
- Uvedený maximální počet otáček fréz nesmí být překročen.
- Frézování se musí vždy provádět proti směru otáčení (nesousledné frézování) frézy. **(obrázek 2)**
- Frézu silově upnout!
- Dodatečně je třeba dodržovat bezpečnostní pokyny horní frézky!

SK

Správne použitie
Súprava fréz je vhodná predovšetkým na obrábanie dreva a umelej hmoty. Frézy nesmú byť použité na obrábanie kovu, kameňa a pod.
Prosím dbajte na to, že sú frézy určené len na manuálny posuv a smú sa používať len v horných frézkach.
Každé iné odlišné použitie sa považuje za nesplňujúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené týmto nesprávnym používaním ručí používateľ resp. obsluhujúca osoba, nie však výrobca.

Technické údaje (obr. 1):

pozri nápis na fréze

1 Maximálne otáčky v min^{-1}
2 Ručný posuv
3 Nástrojová skupina rezného materiálu
4 Priemer stopky
5 Označenie pre minimálnu hĺbku upnutia

Bezpečnostné predpisy:
- Pred uvedením prístroja do prevádzky skontrolujte, či je frézovací nástroj pevne upevnený a otáča sa bez radiálneho hádzania!
- Nepoužívajte žiadne poškodené frézy. Dbajte predovšetkým na viditeľné trhliny a tupé a poškodené ostrie.
- Uvedené najvyššie prípustné otáčky danej frézy nesmú byť prekročené.
- Frézovanie sa musí vždy uskutočňovať proti smeru obehu (proti otáčaniu) frézy. **(obr. 2)**
- Frézy upínať s príslušným silovým stykom!
- Okrem toho sa musia dodržiavať bezpečnostné pokyny pre homú frézku!

NL

Reglementair gebruik
De set frezen is vooral geschikt voor het bewerken van hout en kunststof. De frezen mogen niet worden gebruikt voor het bewerken van metaal, steen enz.
Let wel: de frezen zijn alleen bedoeld om manueel vooruit te worden geschoven en om in bovenfrezen te worden gebruikt.
Elk ander verder gaand gebruik is niet reglementair. Voor daaruit voortvloeiende schade of verwondingen van welke aard dan ook is de gebruiker of bediener, niet de fabrikant, aansprakelijk.

Technische gegevens (fig. 1): zie opdruk op de frees

1 Maximumtoerental in t/min.
2 Manueel vooruitschuiven
3 Snijstofgroep van het gereedschap
4 Schachtdiameter
5 Markering voor minimuminspandiepte

Veiligheidsinstructies:
- Vergewis u er zich van dat het freesgereedschap goed vast zit en rond draait alvorens het gereedschap in bedrijf te stellen!
- Gebruik geen beschadigde frees. Let vooral op zichtbare barstjes en botte en beschadigde snijkanten.
- Het opgegeven maximumtoerental van de frezen mag niet worden overschreden.
- Het frezen dient steeds tegen de omlooprichting van de frees (tegenlopend) te gebeuren. **(fig. 2)**
- Frees krachtgesloten inspannen!
- Bovendien moeten de veiligheidsinstructies van de bovenfrees in acht worden genomen!

E

Uso adecuado
El juego de fresas ha sido especialmente diseñado para tratar madera y materiales plásticos. La fresa no debe utilizarse para tratar metal, piedra, etc.
Tener en cuenta que las fresas han sido concebidas sólo para fresadoras verticales con avance manual.
Cualquier otro uso no será adecuado. En casos de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de los daños o lesiones de cualquier tipo, el responsable es el usuario u operario de la máquina.

Características técnicas (Fig. 1): véase adhesivo en fresa

1 Velocidad máxima en r.p.m.
2 Avance manual
3 Grupo de materiales a cortar por la herramienta
4 Diámetro de vástago
5 Marca para profundidad de fijación mínima

Instrucciones de seguridad:
- ¡Antes de la puesta en marcha, comprobar que la herramienta esté bien sujeta y funcione correctamente!
- No utilizar fresas dañadas. Comprobar que las hojas de corte no presenten grietas visibles ni estén dañadas o sean romas.
- No sobrepasar en ningún momento el número de revoluciones máximo de la fresa.
- El fresado debe realizarse siempre en sentido contrario (marcha inversa) al sentido de rotación de la fresa. **(Fig. 2)**
- ¡Asegurar la herramienta de forma que la transmisión de fuerza sea correcta!
- ¡Observar adicionalmente las instrucciones de seguridad de la fresadora vertical!

FIN

Määräysten mukainen käyttö
Jyrsinsarja soveltuu erityisesti puun ja muovien työstöön. Jyrsinteriä ei saa käyttää metallin, kiven jne. työstämisessä.
Ole hyvä ja muista, että jyrsinterät on tarkoitettu käytettäväksi vain pintajyrsimissä, joiden työntöliike tehdään käsin.
Kaikkinainen tämän ylittävä käyttö ei ole määräysten mukaista. Kaikista tästä aiheutuvista vahingoista tai vammoista on vastuussa laitteen omistaja tai sen käyttäjä eikä suinkaan sen valmistaja.

Tekniset tiedot (kuva 1):

katso jyrsimeen painettua tekstiä

1 Suurin kierrosluku min^{-1}
2 Siirtoliike käsin
3 Työkalun leikkausmateriaaliryhmä
4 Varren halkaisija
5 Vähimmäiskiinnityssyvyyden merkki

Turvallisuusmääräykset:
- Tarkasta ennen laitteen käynnistystä, että jyrsintyökalu on lujasti paikallaan ja käy tasaisesti.
- Älä käytä vahingoittuneita jyrsinteriä. Tarkasta erityisesti, ettei niissä ole näkyviä halkeamia tai etteivät leikkauspinnat ole tylsiä tai vaurioituneita.
- Jyrsinterien suurinta annettua kierroslukua ei saa ylittää.
- Jyrsintä tulee aina tehdä jyrsinteräin kiertosuuntaa vastaan (vastasuuntaisesti). **(kuva 2)**
- Kiinnitä jyrsinterä paikalleen suoraan ja voimasulkuisesti!
- Lisäksi tulee noudattaa pintajyrsimen turvallisuusmääräyksiä!

P

Predpisana namenska uporaba
Rezkalna garnitura je posebej primerna za obdelavo lesa in plastike. Rezkal ne smete uporabljati za obdelavo kovin, kamna, itd.
Prosimo, da upoštevate, da so rezkala namenjen samo za ročno dodajanje in za uporabo v namiznih rezkalnikih.
Vsaka drugačna uporaba šteje kot nenamenska in za škodo ali poškodbe kakršnekoli vrste, ki bi nastale zaradi tega, nosi odgovornost uporabnik oz. upravljalec ne pa proizvajalec.

Tehnični podatki (Slika 1):

glej natisk na rezkalu

1 Največje število vrtljajev na min^{-1}
2 Ročno dodajanje
3 Skupina orodnih rezalnih materialov
4 Premer gredi
5 Oznaka za min. globino vpenjanja

Varnostni napotki:
- Pred zagonom naprave preverite čvrsto nameščenost in vrtenje rezkalnega orodja!
- Ne uporabljajte poškodovanih rezkal. Posebej pazite na vidne razpoke in topa in poškodovana rezila.
- Navedenega največjega dovoljenega števila vrtljajev rezkalnika ne smete prekoračiti.
- Rezkanje morate zmeraj izvajati proti smeri kroženja (v nasprotni smeri) rezkala. **(Slika 2)**
- Rezkalo vpnite močno!
- Dodatno upoštevajte varnostne napotke za namizni rezkalnik!

H

Rendeltetészerűi használat
A marókészlet különösen fa és műanyagmegdolgozásra alaklmas. A marókat nem szabad fém, kő stb. megdolgozására használni.
Kérjük vegye figyelembe, hogy a marók csak a kézi előretolásra és a felsőmarókban történő használatra lettek meghatározva.
Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetésszerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

Technikai adatok (1-es kép):

Lásd a marón található nyomtatott feliratot

1 Legmagasabb fordulatszám perc^{-1}-ben
2 Kézi előretolás
3 Szerszám-vágóanyagcsoport
4 Szegecsszárátmérő
5 Jelzés a legkisebb befogási mélységhez

Biztonsági utasítások:
- A készülék üzembevétele előtt leellenőrizni a marószerszám feszes ülését és körforgását!
- Ne használjon sérült marót. Ügyeljen különösen a látható repedésekre valamint a tompa és károsult élekre.
- Nem szabad túllépni a maró megadott legmagasabb fordulatszámát.
- A marást mindig a maró mozgásával ellentétes irányban (ellenfutás) kell végezni. **(2-es kép)**
- A maró erőkapcsolatosan beszorítani!
- Kiegészítően figyelembe kell venni a felsőmaró biztonsági utasításait!

RO

Utilizarea conform scopului
Setul de freze se pretează în special la prelucrarea lemnului şi materialului plastic. Frezele nu se vor folosi la prelucrarea metalelor, pietrelor, etc.
Vă rugăm să ţineţi cont de faptul că frezele sunt prevăzute numai pentru avansare manuală şi utilizare în frezele superioare.
Orice altă utilizare nu este în conformitate cu scopul. Pentru pagubele şi accidentările de orice fel rezultate în aceste cazuri este responsabil utilizatorul respectiv operatorul şi nu producătorul.

Date tehnice (Figura 1):

vezi eticheta de pe freză

1 Turaţia maximă în min^{-1}
2 Avansare manuală
3 Grupa de unelte pentru materialele de tăiat
4 Diametrul tijei
5 Marcaj minim pentru adâncimea de prindere

Indicaţii de siguranţă:
- Înainte de punerea în funcţiune verificaţi poziţia stabilă şi concentricitatea sculei de frezat!
- Nu folosiţi freze deteriorate. Fiţi atenţi în special la fisurile vizibile şi tăişurile deteriorate sau tocite.
- Nu se va depăşi turaţia maximă menţionată a frezei.
- Frezarea se va efectua întotdeauna în sens invers direcţiei de rotaţie (mers contrar) a frezei. **(Figura 2)**
- Freza se va strânge cu cheia!
- Suplimentar se va ţine cont de indicaţiile de siguranţă ale frezei superioare!

GR

Σωστή χρήση σύμφωνα με τον προορισμό
Το εργαλείο της φρέζας είναι ιδιαίτερα κατάλληλο για επεξεργασία ξύλου και πλαστικού. Τα εργαλεία της φρέζας δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται για την επεξεργασία μετάλλων, πετρών κλπ..
Παρακαλούμε να προσέξετε πως τα εργαλεία φρέζας προορίζον και μόνο για χειροκίνηση προώθηση και για τη χρήση σε φρέζες.
Κάθε χρήση πέραν τούτου δεν δεν συμφωνεί με την προβλεπόμενη χρήση. Για ζημιές ή τραζιματισμούς παντός είδους που οφείλονται στο γεγονός αυτό ευθύνεται ο χρήστης ή ο χειριστής και όχι ο κατασκευαστής.

Τεχνικά χαρακτηριστικά (εικόνα 1):

βλέπε επιγραφή στη φρέζα

1 Μέγιστος αριθμός στροφών σε min^{-1}
2 Χειροκίνητη προώθηση
3 Ομάδα κοπτικών εργαλείων
4 Διάμετρος στελέχους
5 Σημάδι για ελάχιστο βάθος σύσφιξης

Υποδείξεις ασφαλείας:
- Πριν τη θέση σε λειτουργία ελέγξτε εάν είναι σταθερά τοποθετημένο το εργαλείο της φρέζας και εάν κινείται ομαλά!
- Μη χρησιμοποιείτε ελαττωματικά εργαλεία φρέζας. Να προσέχετε ιδιαίτερα ενδεχόμενες ορατές σχισμές και αμβλείς και ελαττωματικές λάμες.
- Δεν επιτρέπεται η υπέρβαση του αναφερόμενου μέγιστου αριθμού στροφών του εργαλείου της φρέζας.
- Το φρεζάρισμα να εκτελείται πάντα αντίθετα προς την κατεύθυνση κίνησης του εργαλείου της φρέζας. **(εικόνα 2)**
- Σφίξτε το εργαλείο της φρέζας μόνο με τη δύναμη του χεριού!
- Πέραν τούτου να προσέξετε τις Υποδείξεις ασφαλείας της φρέζας!

P

Utilização adequada
O conjunto de fresas é especialmente adequado para executar trabalhos em madeira e plástico. As fresas não podem ser utilizadas para efectuar trabalhos em metal, pedra, etc.
Tenha em conta que as fresas se destinam apenas ao avanço manual e à utilização em tupias.
Qualquer outro tipo de utilização é considerado inadequado. O utilizador, ou a entidade exploradora, é responsável pelos danos ou ferimentos de qualquer tipo resultantes de uma utilização inadequada. O fabricante não assume qualquer termo de responsabilidade.

Dados técnicos (figura 1):

ver impressão na fresa

1 Rotações máximas em r.p.m.
2 Avanço manual
3 Grupo de materiais das ferramentas de corte
4 Diâmetro de encabadouro
5 Marca da profundidade de fixação mínima

Instruções de segurança:
- Antes de colocar o aparelho em funcionamento verifique a fresa quanto à fixação e à concentricidade!
- Não utilize fresas danificadas. Tenha especial atenção às fissuras visíveis e às arestas de corte rombas e danificadas.
- Não deve ultrapassar as rotações máximas indicadas para as fresas.
- Deve cortar sempre no sentido inverso ao da rotação da fresa **(figura 2).**
- Fixe a fresa apertando-a!
- Respeite também as instruções de segurança da tupia!

HR SRB

Namjenska uporaba
Komplet glodala naročito je prikladan za obradu drva i tworzywa sztucznego. Glodala se smiju koristiti za obradu metala, kamena itd.
Molimo da obratite pažnju na to da su glodala namijenjena samo za ručni pomak i korištenje u glodalici za izradu utora.
Sve ostale primjene suprotne su odredbama.
Za oštećenja ili ozljede bilo koje vrste koje bi zbog toga nastale odgovoran je korisnik, a ne proizvođač stroja.

Tehn. podaci (slika 1):

vidi otisnute podatke na glodalu

1 Maksimalni broj okretaja min^{-1}
2 Ručni pomak
3 Grupa materijala za rezni alat
4 Promjer tijela
5 Oznaka minimalne dubine pritezanja

Sigurnosne napomene:
- Prije puštanja uređaja u pogon provjerite pričvrščenost i okretanje alata za glodanje!
- Nemojte koristiti oštećeno glodalo. Naročito pripazite na vidljive pukotine, tupe i oštećene oštrice.
- Ne smije se prekoračiti navedeni maksimalni broj okretaja.
- Glodanje se uvijek mora provoditi u smjeru suprotnom od smjera vrtnje glodala (protusmjer). **(slika 2)**
- Glodalo čvrsto pritegnite!
- Dodatno se trebate pridržavati sigurnosnih napomena za glodalicu za izradu utora!

RS

Namenska upotreba
Komplet glodala naročito je podesan za obradu drva i plastike. Glodala ne smeju da se koriste za obradu metala, kamena itd.
Molimo da obratite pažnju na to da su glodala namenjena samo za ručno pomicanje i korišćenje u glodalicama za izradu utora.
Sve ostale primene protivne su odredbama.
Za oštećenja ili povrede bilo koje vrste koje bi nastale iz tog razloga odgovoran je korisnik, a ne proizvođač mašine.

Tehn. podaci (slika 1):

vidi podatke odštampane na glodalu

1 Maksimalni broj obrtaja min^{-1}
2 Ručno pomicanje
3 Grupa materijala za rezne alate
4 Prečnik tela
5 Oznaka minimalne dubine pritezanja

Bezbednosne napomene:
- Pre puštanja uređaja u pogon proverite pričvrščenost i obrtanje alata za glodanje!
- Nemojte da koristite oštećeno glodalo. Naročito pripazite na vidljive pukotine, tupe i oštećene oštrice.
- Ne smete da prekoračite navedeni maksimalni broj obrtaja.
- Glodanje mora uvek da se provodi u smeru suprotnom od smera vrtnje glodala (protusmer). **(slika 2)**
- Glodalo čvrsto pritegnite!
- Dodatno treba da se pridržavate bezbednosnih napomena za glodalicu za izradu utora!

PL

Użycie zgodne z przeznaczeniem
Zestaw frezów przeznaczony jest do obróbki drewna i tworzywa sztucznego. Frezów nie wolno używać do obróbki metalu, kamienia itp.
Proszę pamiętać, że frezy przeznaczone są do manualnego przesuwu i do użycia we frezarkach górnowrzecionowych.
Każde użycie, odbiegające od opisanego w niniejszej instrukcji jest niezgodne z przeznaczeniem urządzenia. Za powstałe w wyniku takiego użytkowania szkody lub zranienia odpowiedzialność ponosi użytkownik, ewentualnie właściciel, a nie producent.

Dane techniczne (rys.1):

Patrz: nadruk na frezie

1 Najwyższa liczba obrotów w min^{-1}
2 Przesuw ręczny
3 Narzędzia skrawające
4 Średnica trzpienia
5 Oznaczenie najmniejszej głębokości uchwycenia

Wskazówki bezpieczeństwa
- Przed uruchomieniem urządzenia sprawdzić narzędzia do frezy pod kątem mocowania i obrotów!
- Nie używać uszkodzonych frezów. Zwracać szczególną uwagę na widoczne pęknięcia oraz na tępe i uszkodzone krawędzie freza.
- Podana najwyższa liczba obrotów frezarki nie może zostać przekroczona.
- Frezowanie musi się odbywać w kierunku przeciwnym do kierunku obrotu frezu. **(Rys. 2)**
- Frezy zamocować dociśnięte!
- Dodatkowo należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa frezarki górnowrzecionowej!
-

TR

Kullanım amacına uygun kullanım
Freze takımı seti özellikle ahşap ve plastik malzemelerin işlenmesi için uygundur. Freze takımları (uçları) metal, taş vs. gibi malzemelerin işlenmesinde kullanılamaz.
Bu freze takımı sadece, elden ilerletme ve dik freze makinelerinde kullanım için tasarlanmıştır. Kullanım amacının dışındaki tüm kullanımlar freze takımının kullanılması için uygun değildir. Bu tür kullanım amacı dışındaki kullanımlardan kaynaklanan hasar ve yaralanmalarda, yalnızca kullanıcı/işletici sorumlu olup üretici firma sorumlu tutulamaz.

Teknik Özellikler (Şekil 1):

Freze takımı üzerindeki yazıya bakınız

1 Azami devir dev/dak
2 Elden ilerletme
3 Kesici malzeme grubu
4 Şaft çapı
5 Mandren içine asgari bağlama derinliği işareti

Güvenlik uyarıları:
- Makineyi çalıştırmadan önce freze takımının sağlam oturmasını ve düzgün dönmesini kontrol edin!
- Hasarlı freze takımı kullanmayın. Özellikle ferze takımı üzerinde gözle görülebilir çatlak, kesici ucun körelmiş ve hasarlı olup olmadığını kontrol edin.
- Freze takımı için öngörülen azami devrin üzerine çıkılmamalıdır.
- Frezeleme işlemi daima frezenin dönme yönüne (aksi yön) karşı yapılmalıdır. **(Şekil 2)**
- Freze uçlarını kuvvet bağlantısı ile sıkın!
- Ek olarak dik freze makinesinin güvenlik uyarıları da dikkate alınacaktır!

RUS

Использование согласно предписанию
Фрезерный набор предназначен для обработки предметов из древесины и пластмассы. Запрещено использовать фрезу для обработки предметов из металла, камня и т.п.
Необходимо учесть, что фреза предназначена только для подачи фрезы вручную и для использования в фрезе с верхним расположением инструмента.
Любое другое, выходящее за эти рамки использование, считается не соответствующим предписанию. За возникшие в результате этого ущерб или травмы любого рода несет ответственность пользователь или работающий с инструментом, а не изготовитель.

Технические данные (рисунок 1):

смотрите табличку на фрезе

1 Максимальная частота вращения в $мин^{-1}$
2 Подача вручную
3 Группа инструментального режущего материала
4 Диаметр хвостовика
5 Отметка для минимальной глубины фиксации

Указания по технике безопасности
- Перепроверьте перед первым пуском устройства прочность крепления и ровность вращения фрезерного рабочего органа!
- Не используйте поврежденные фрезы. Особенно внимательно следите за появлением видимых трещин и поврежденных режущих кромок.
- Запрещено превышать максимально допустимую скорость вращения фрезы.
- Фрезерование должно производится всегда против направления вращения (встречное движение) фрезы. **(рисунок 2)**
- Крепко зафиксировать фрезу зажимом!
- Необходимо дополнительно следовать указаниям по технике безопасности для фрезы с верхним расположением инструмента!

EE

Sihipärane kasutamine
Freesimiskomplekt sobib eriti puidu ja plastmassi töötlemiseks. Freese ei tohi kasutada metalli, kivi jms töötlemiseks.
Arvestage sellega, et freesid on ettenähtud ainult käsietteandega ülafreesis kasutamiseks.
Igasugune teisel otstarbel kasutamine ei ole sihipärane. Kõigi sellest tulenevate kahjude või vigastuste eest vastutab kasutaja või käitaja, aga mitte tootja.

Tehn. andmed (joonis 1):

vt freesi pealetrükki

1 Maksimaalne pöörlemissagedus min^{-1}
2 Käsietteanne
3 Instrumendi lõigatava materjali rühm
4 Võlli läbimõõt
5 Minimaalse kinnitussügavuse tähis

Ohutuseeskirjad:
- Kontrollige enne seadme kasutuselevõttu freesimisinstrumendi kinnitust ja ringikäimist!
- Ärge kasutage kahjustatud freese. Pöörake tähelepanu eriti nähtavatele mõradele ning nüridele ja kahjustatud teradele.
- Freesi nimetatud maksimaalset pöörlemissagedust ei tohi ületada.
- Freesimine peab alati toimuma pöörlemissuunale vastupidises suunas (vastassuunas). **(joonis 2)**
- Kinnitage frees jäigalt!
- Peale selle tuleb järgida ülafreesi ohutusjuhiseid!

LV

Noteikumiem atbilstoša lietošana
Frēžu komplekts ir piemērots īpaši koksnes un plastmasas apstrādei. Frēzes nedrīkst izmantot metāla, akmens u.c. apstrādei.
Lūdzam ņemt vērā, ka frēzes ir paredzētas tikai manuālajai padevei un izmantojamas virsfrēzēs. Ikviena lietošana, kas pārsniedz minētos mērķus, nav noteikumiem atbilstoša. Par visu veidu izraisītajiem bojājumiem vai savainojumiem atbildīgs ir lietotājs vai operators, nevis ražotājs.

Tehniskie raksturlielumi (1. attēls):

skat. tekstu, kas uzdrukāts uz frēzes

1 Maksimālais apgriezienu skaits min^{-1}
2 Rokas padeve
3 Griezējinstrumenta materiāla grupa
4 Galeņa diametrs
5 Minimālā iespīlēšanas dziļuma atzīme

Drošības norādījumi:
- Pirms sākat lietot ierīci, pārbaudiet frēzes stiprinājumu un cirkulāciju!
- Nelietojiet bojātas frēzes. Pievērsiet īpašu uzmanību redzamām plaisām un truliem un bojātiem asmeņiem.
- Nedrīkst pārsniegt frēzes norādīto maksimālo apgriezienu skaitu.
- Frēzēšana jāveic vienmēr pretēji frēzes griešanās virzienam (pretvirziens). **(2. attēls)**
- Frēzi iestipriniet ar spēka saslēgšanu!
- Papildus ir jāņem vērā virsfrēzes drošības norādījumi!

LT

Naudojimas pagal paskirtį
Frezų komplektas ypač skirtas medienos ir plastiko apdirbimui. Frezų negalima naudoti metalo, akmens ir panašių medžiagų apdirbimui.
Prašome atkreipti dėmesį į tai, kad frezos skirtos tik rankiniam pastūmimui bei frezavimui, kai instrumentas yra viršuje.
Bet koks kitas naudojimas yra naudojimas ne pagal paskirtį. Už bet kokį pažeidimą, atsiradusį dėl netinkamo naudojimo, atsako vartotojas arba operatorius, o ne gamintojas.

Techn. duomenys (1 paveikslėlis)

žiūrėkite spausdintą tekstą ant frezos:

1. didžiausias apsisukimų skaičius per $min.^{-1}$;
2. rankinis pastūmimas;
3. pjovimo įrankio medžiagų grupė;
4. koto skersmuo;
5. mažiausio įtempimo gylio žymėjimas.

Saugumo nurodymai
- Prieš paleisdami į darbą prietaisą, patikrinkite, ar frezos instrumentas gerai pritvirtintas ir, ar jis sukasi!
- Nenaudokite jokių pažeistų frezų. Ypatingą dėmesį skirkite matomiems įtrūkimams bei grublėtiems ir pažeistiems pjūviams.
- Negali būti viršytas nurodytas frezų didžiausias apsisukimų skaičius.
- Frezavimas visada vyksta priešingai frezos sukimosi krypčiai (priešpriešinis judėjimas). **(2 paveikslėlis)**
- Stipriai įtempkite frezą!
- Taip pat būtina atsižvelgti į frezavimo saugumo nurodymus, kai instrumentas viršuje!

BG

Употреба по предназначение
Фрезовият комплект е особено подходящ за обработка на дърво и пластмаса. Фрезите не трябва да се използват за обработка на метал, дърво и.т.н.
Моля, обърнете внимание, че фрезите са предназначени само за ръчно подаване и за употреба в горни фрези.
Всяка друга употреба, извън посочената, не е по предназначение. За произтичащи от това щети или наранявания от всякакъв вид отговорност носи потребителят респ. обслужващото лице, а не производителят.

Техн. данни (Фиг. 1):

Вижте отпечатания върху фрезата текст

1 Максални обороти в $мин^{-1}$
2 Ръчно подаване
3 Инструмент- група материали за режещ инструмент
4 Диаметър на тяло
5 Маркировка за минимална дълбочина на закрепената част

Указания за безопасност:
- Преди пускане в експлоатация на уреда проверете стабилния стоеж и въртене на фрезовия инструмент!
- Не използвайте повредени фрези. Обърнете специално внимание на видими драскотини и затъпени и повредени режещи части.
- Посочените максимални обороти на фрезите не трябва да се превишават.
- Фрезоването трябва да се извършва винаги срещу посоката на въртене (насрещно въртене) на фрезата. **(Фиг. 2)**
- Фрезата да се закрепва със силова връзка!
- Допълнително трябва да се обърне внимание на указанията за безопасност на горната фреза!

UA

Застосування згідно з призначенням
Набір фрез особливо підходить для обробки деревини і пластмас. Фрези не можна застосовувати для обробки металу, каменю і т.д.
Майте, будь-ласка, на увазі, що фрези призначені тільки для ручної подачі та для фрезерування при розміщенні інструмента зверху.
Будь-яке інше застосування фрез не відповідає їхньому призначенню. За будь-які несправності та пошкодження, що виникають внаслідок неналежного застосування фрез, відповідальність несе користувач або оператор, а не виробник.

Технічні параметри (рисунок 1):

дивись відбиток на фрезі

1. Максимальне число обертів в хв.$^{-1}$
2. Ручна подача
3. Інструмент та група ріжучого матеріалу
4. Діаметр хвостовика
5. Маркірування мінімальної глибини кріплення

Вказівки по техніці безпеки
- Перед запуском прилада перевірте міцність посадки і точність обертання фрезерного робочого органу!
- Не використовуйте пошкоджені фрези. Особливу увагу звертайте на видимі тріщини та затуплені леза інструмента.
- Задане максимальне число обертів перевищувати не можна.
- Фрезерування завжди проводиться проти напрямку обертання (зустрічне обертання) фрези. **(рисунок 2)**
- Міцно затиснути фрезу!
- Слід також дотримуватись вказівок по техніці безпеки відносно верхньої фрези!

MK

Употреба согласно регулативите
Комплетот за глодалка е особено погоден за обработка на дрво и пластика. Глодалките не смеат да се употребуваат за обработка на метал, дрво и др.
Ве молиме имајте предвид дека глодалките се наменети само за мануелно туркање и за употреба во површински глодалки.
Секаква употреба надвор од тој домен не соодветствува на регулативите. За штети и повреди од секаков вид, кои произлегуваат од тоа, гарантира корисникот односно операторот, а не производителот.

Технички карактеристики (слика 1):

види налепница на глодалката

1. Максимален број на вртежи во min^{-1}
2. Рачно туркање
3. Група на материјали за сечење на алатот
4. Дијаметар на прачка
5. Маркирање за минимална длабочина на затегање

Безбедносни упатства:
- Пред ставање на уредот во употреба проверете ја фиксираната положба и кружното движење на глодалката!
- Не употребувајте оштетен прибор за глодалка. Особено внимавајте на видливи пукнатини и тапи и оштетени сечила.
- Не смее да биде пречекорен наведениот максимален број на вртежи на глодалката.
- Обработката со глодалката мора постојано да се врши во спротивна насока од насоката на движење (контра од) на глодалката. **(слика 2)**
- Затегнете ги деловите од глодалката силно!
- Дополнително да се почитуваат безбедносните упатства од површинската глодалка!

EH 11/2022 (01)